

赫连勃勃异名考补^{*}

李伟大

(中山大学中文系)

提 要 史料记载,赫连勃勃又名屈子,“子”字又有“丐/局/句/豆/苟”等诸多异文,对此诸家莫衷一是。从字形和“屈子者,卑下也”来看,诸字皆“氏”之俗讹,赫连勃勃当又名“屈氏”。

关键词 赫连勃勃 屈子 屈丐 屈氏

东晋十六国的赫连勃勃,文献中又写作“赫连佛佛”,《大正新修大藏经》(以下简称《大正藏》)本唐道宣《广弘明集》卷二十五:“唯赫连佛佛据有夏州。”(52/285/c)^①据校勘记,“佛佛”宋、元、明、宫四本皆作“勃勃”。又唐彦棕纂录《集沙门不应拜俗等事》卷三作“赫连弗弗”(52/456/c),据校勘记,宋、宫本作“佛佛”,元、明本作“勃勃”。“佛”“弗”即“勃”之通假字(参看《汉语大字典》“佛”条)。又写作“悻悻”,后晋可洪《新集藏经音义随函录》(以下简称《可洪音义》)卷二十六《集沙门不应拜俗等事》卷二音义“赫连勃勃”条:“蒲没反,第三卷作‘悻悻’,误也。”(427b)“悻”是“悻”的俗写,“字”作“孚”者文献中习见,如北齐《高僧护墓志》“勃”作“勃”(臧克和,2011:190),敦煌文献作“勃”(黄征,2019:51),《可洪音义》中“勃”作“勃,蒲没反”,“悻”作“悻,蒲没反”,“淳”作“淳”(韩小荆,2009:366),据可洪的音切,“悻(悻)”“勃”亦同音通假。

赫连勃勃又名“屈子”,《魏书·铁弗刘虎列传》载:“屈子,本名勃勃,太宗改其

* 本文是国家社科基金重大项目“宋元明清文献字用研究”(19ZDA315)阶段性成果。本文有关参考文献承中山大学中文系陈哲君告知,匿名评审专家提出了宝贵的修改意见,在此一并致谢。文中错谬,概由作者负责。

① 《大正藏》每页分上中下三栏,今分别以 abc 表示,“52/285/c”指第 52 册第 285 页下栏。《可洪音义》亦分上中下三栏,分别以 abc 表示,427b 指第 427 页中栏。本文所引其他语料如有页码者亦随文标明。

名曰屈子。屈子者,卑下也。”(2226)据校勘记,“屈子”二字,《北史》作“屈丐”：“屈丐本名勃勃,明元改其名曰屈丐。北方言屈丐者卑下也。”(3063)《魏书》除此传外,偶作“屈子”,大体都作“屈丐”,《晋书·赫连勃勃载记》称“赫连勃勃字屈子”(3201),故《魏书》校者认为“屈子”为勃勃小名本来之音译用字,其名原即有卑下之义,明元帝又将“子”字改作显具有卑下之义之“丐”字(2261)。又有作“屈局”者,《大正藏》本《广弘明集》卷二引《魏书·释老志》：“后义真之去长安也,赫连屈局追败之,道俗少长咸见坑戮。”(52/102/a)据校勘记,“局”字宋、元、明本皆作“互”。《大正藏》本唐神清《北山录》卷三作“屈句”(52/590/a),《可洪音义》卷二十九作“屈𠄎”,“𠄎”音丁兮反(545c)。郑贤章(2007:81)据《广弘明集》释“𠄎”为“局”,真大成(2021)对“屈子”何以有“卑下”义进行了阐释,同时指出“《晋书》称‘字屈子’,恐非”,又指出“子”“丐”歧出之由待考。诸家所论恐有未安,我们尝试对以上异文作出统一解释。

从字形和可洪的注音来看,“互”“𠄎”“句”“局”“丐”“子”等皆“氏”之俗讹。

“氏”字俗书变体颇多^①,如北魏《席盛墓志》作“𠄎”(毛远明,2014:156),又《可洪音义》载“抵”或作“𠄎”(韩小荆,2009:416)。《龙龕手鏡·一部》：“互互,二俗。氏𠄎,二或作。互,古文。丁礼、丁奚二反,星名也。”(525)五字皆“氏”之俗写。《可洪音义》“𠄎”音丁兮反,与“互”同音,故知“𠄎”“句”皆即“互”之俗省,朝鲜本《龙龕手鏡·邑部》：“邸,正。丁礼切。𠄎,同。”(286)“𠄎”即“邸”之俗字,所从“氏”旁正与“𠄎”同。

“氏”又作“𠄎(局)”形,《龙龕手鏡·土部》有“𠄎”字(245),该字宋刻本《龙龕手鏡》作“𠄎”,朝鲜本《龙龕手鏡》作“𠄎”(162),杨宝忠(2005:516)指出“𠄎”即“抵”之俗,他例如“𠄎”又作“𠄎”,“抵”又作“𠄎”,可资比勘。这种写法与“局”之俗写极似,“局”隋《侯肇墓志》作“𠄎”,隋《卢文构墓志》作“𠄎”(臧克和,2011:442),《可洪音义》又作“𠄎”(韩小荆,2009:525),《龙龕手鏡·弓部》作“𠄎”(张涌泉,2020:330),故“氏(局)”又讹作“局”。

“氏”俗又作“互”形者习见,如唐颜元孙《干禄字书》：“互氏,上通下正。诸从氏者并准此。”“丐(句)”之俗书亦作“互”形,如敦煌文献“丐”作“互”(黄征,2019:232),《可洪音义》“丐”作“互”“𠄎”,又作“句”(韩小荆,2009:449),慧琳《一切经音义》卷十五《大宝积经》卷一百一音义“乞句(句)”条：“句,经文作可,非。𠄎,音绵典反,乖经意。”(687)“可”“𠄎”当一字,从注音来看,皆是“丐”字俗讹。可知“丐”与“丐”相乱,又讹作“𠄎”形。以上“互”“𠄎”“句”等皆与“氏”的俗写同形或极近。另,“丐

^① 关于“氏”的诸多俗体,梁春胜(2012:104)有详论,本文举例从略。

(丐)”又作“丐”形，《龙龕手鏡·杂部》：“丐丐，二俗。𠄎，二今。音盖。”(552)又《目部》：“𠄎，俗。𠄎，通。𠄎，正。”(421)又《水部》：“𠄎，通。𠄎，正。”(231)杨宝忠(2005:548)指出“𠄎”或讹为“𠄎”。故“𠄎”又讹为“丐”。

“𠄎”与“𠄎”形亦相通。“𠄎”俗或作“𠄎”“𠄎”(韩小荆,2009:512),又作“𠄎”,《龙龕手鏡·人部》：“𠄎,正作𠄎。”(39)又西魏《白实等造中兴寺石像记》“𠄎”作“𠄎”(梁春胜,2021:137)。《大正藏》本东晋佛陀跋陀罗共法显译《摩诃僧祇律》卷十八：“虫者,非鱼鳖失收摩罗等。谓小小倒子诸虫,乃至极细微形眼所见者。”(22/373/a)据校勘记,“𠄎”宫本作“苟”。又卷十九：“若水上有倒子虫,拍令入下取无虫水,无罪。”(22/380/c)据校勘记,“𠄎”宋本、宫本皆作“苟”。“𠄎”作“𠄎”“𠄎”“苟”等形,与“𠄎”俗书形极似。《龙龕手鏡·一部》：“𠄎,丁结反。”(525)从字形看,“𠄎”亦当是“𠄎”的俗字,《集韵·霁韵》：“结,胡计切。”《史记·酈生陆贾列传》：“陆生至,尉他魑结箕踞见陆生。”司马贞索隐：“结音计。”(3268)又《张释之冯唐列传》：“顾谓张廷尉：‘为我结袜。’”司马贞索隐：“结音如字,又音计。”(3335)“计”“结”同音。“𠄎”或音“丁计反”,宋跋本《切韵·齐韵》：“𠄎,又丁计反。”(115)唐慧琳《一切经音义》卷四十六《音大智度论》卷十音义“𠄎宿”条：“𠄎,丁计、都礼二反。”(324)颇疑行均将读去声“丁结切”的“𠄎”错归了入声。“𠄎”即“𠄎”的俗字,上揭《龙龕手鏡》载“𠄎”俗或作“𠄎”,音“丁结切”的“𠄎”当即“𠄎”之省,又上揭《互》省作“𠄎”,“𠄎”省作“𠄎”,《可洪音义》“低”或作“𠄎”,又作“𠄎”(韩小荆,2009:413),皆可资比勘。《可洪音义》“𠄎”或作“𠄎”“𠄎”,“𠄎”或作“𠄎”“𠄎”(韩小荆,2009:413-415),《龙龕手鏡·革部》：“𠄎,丁奚反。”(447)张涌泉(2020:719)指出“𠄎”即“𠄎”之俗。“𠄎”之俗写“𠄎”与“𠄎”之俗写“𠄎”同形,“𠄎”“𠄎”“𠄎”“𠄎”“𠄎”等所从“𠄎”旁与“𠄎”之俗书“𠄎”“𠄎”“苟”极似,故“𠄎(𠄎)”等又被错误回改为“𠄎”^①。

综上,“𠄎”“𠄎”“局”“句”“丐”“𠄎”等皆“𠄎”之俗讹,明元帝当改赫连勃勃名为“屈氏”,《魏书·铁弗刘虎列传》原文当作：“屈氏,本名勃勃,太宗改其名曰屈氏。屈氏者,卑下也。”《说文·日部》：“昏,日冥也。从日,𠄎省。𠄎者,下也。”又《说文·𠄎部》：“𠄎,至也,本也。”段注：“许书无低字。‘底,一曰下也。’而昏解云：‘从日,𠄎省。𠄎者,下也。’是许说𠄎为高低字也。”徐灏笺云：“𠄎在下,故引申为高低之称。”(556)

^① “𠄎”俗书作“互”,“互”又作“𠄎”“𠄎”(梁春胜,2021:524),与“𠄎”相类,《龙龕手鏡·土部》有“𠄎”字(247),张涌泉(2020:116)指出即“𠄎”之俗字,所从之“𠄎”与“𠄎”亦极似。

“屈”亦有“短”“曲”“屈服”等义^①，“屈氏”正与“卑下”义合。《晋书·谢安传》：“牢之纵兵追之，生擒坚伪将梁他、王显、梁悌、慕容屈氏等，收其军实。”（2082）“慕容屈氏”《册府元龟》卷三五〇引作“慕容屈氏”（3953）^②，宋张预《十七史百将传》卷七、明陈元素《古今名将传》卷七亦引作“屈氏”（152），与赫连勃勃之别名互参，皆当以“屈氏”为长。

参考文献

- [汉]司马迁 2014 《史记》（修订本），中华书局。
- [北齐]魏收 2017 《魏书》（修订本），中华书局。
- [唐]房玄龄等 1974 《晋书》，中华书局。
- [唐]李延寿 1974 《北史》，中华书局。
- [唐]颜元孙 2011 《千禄字书》，《中华再造善本》影明嘉靖六年孙沐万玉堂刻本，国家图书馆出版社。
- [唐]王仁煦 2002 《刊谬补缺切韵》，《续修四库全书》（第250册）影故宫博物院藏明宋濂跋本，上海古籍出版社。
- [唐]慧琳 1993 《一切经音义》，《中华大藏经》（第57、58册）影《高丽藏》本，中华书局。
- [后晋]可洪 1993 《新集藏经音义随函录》，《中华大藏经》（第60册）影《高丽藏》本，中华书局。
- [宋]张预 《十七史百将传》，明嘉靖三十二年翁氏刻隆庆元年耿文光印本，据《中国基本古籍库》。
- [辽]行均 1995 《龙龕手鑑》（二版），[日]杉本つとむ编《异体字研究数据集成》一期别卷二影朝鲜本，雄山阁出版株式会社。

① 此承评审专家示知，另参真大成（2021）。评审专家同时指出：“‘屈氏’如果是个译音词的话，就不可以根据字面意义进行解释了，而且，目前没有材料证明它不是个译音词。”该词是否音译词，确实不好判断。《魏书》本作“屈丐者，卑下也”，《北史》作“北方言屈丐者卑下也”，“北方言”三字显是李延寿所加。《北史》较《魏书》晚出，其所记录未必可靠，如《晋书》即云“赫连勃勃字屈子”，且唐时“丐”“子”诸字已歧出，《北史》有臆解的可能。另据《魏书·铁弗刘虎列传》：“太祖末……屈子耻姓铁弗，遂改为赫连氏，自云徽赫与天连。”（2227）虽然“赫连”是否为胡语仍可讨论，但其取汉语“徽赫与天连”义则是无疑的，故“屈氏”亦极有可能取自汉语。牟发松（2015:191）指出：“刘勃勃之改姓赫连氏，则一如刘渊之改姓刘氏，完全是主动的，出于明显的政治合法化目的。值得注意的是，魏明元帝还给勃勃‘赐’改了一个意为‘卑下’的名字‘屈子’，同样是出于政治目的。”如此，“屈氏”正与“赫连”相对，正如真大成（2021）所云：“史载赫连勃勃‘身長八尺五寸’，本非‘卑下’之人，明元帝以‘屈子’改赫连勃勃之名，实含蔑视、轻忽之义。”

② 现存宋本《册府元龟》第三五〇卷已佚，本例所据为周勋初等校订《册府元龟》校订本（凤凰出版社，2006年）。校订本原据工作底本为明黄国琦刻本。《四库全书》本《册府元龟》亦作“氏”，当抄自明本。

- [辽]行 均 2003 《龙龕手鑑》,《中华再造善本》影国家图书馆藏宋刻本,北京图书馆出版社。
- [辽]行 均 2006 《龙龕手鏡》(高丽本),中华书局。
- [明]陈元素 1997 《古今名将传》,《四库禁毁书丛刊·子部》(第17册)影明天启刻本,北京出版社。
- [清]徐 灏 2002 《说文解字注笺》,《续修四库全书》(第226册)影甲寅(1894年)补刊本,上海古籍出版社。
- 韩小荆 2009 《〈可洪音义〉研究——以文字为中心》,巴蜀书社。
- 黄 征 2019 《敦煌俗字典》(第2版),上海教育出版社。
- 梁春胜 2012 《楷书部件演变研究》,线装书局。
- 梁春胜 2021 《六朝石刻丛考》,中华书局。
- 毛远明 2014 《汉魏六朝碑刻异体字典》,中华书局。
- 牟发松 2015 《赫连勃勃后裔及其姓氏变动略考——以石刻文献为中心》,侯雨坚等编《统万城建城一千六百年国际学术研讨会论文集》,陕西师范大学出版总社。
- 杨宝忠 2005 《疑难字考释与研究》,中华书局。
- 臧克和(主编) 2011 《汉魏六朝隋唐五代字形表》,南方日报出版社。
- 张涌泉 2020 《汉语俗字丛考》(修订本),中华书局。
- 真大成 2021 《“屈子”名义小考》,《文史》第1期。
- 郑贤章 2007 《〈新集藏经音义随函录〉研究》,湖南师范大学出版社。
- [日本]高楠顺次郎等(编) 1990 《大正新修大藏经》,佛陀教育基金会。

(责任编辑:王凯博)